

がいぎん

News-Release

平成 25年 2月 12日

各 位

株 式 会 社 沖 縄 海 邦 銀 行

〒900-8686 那覇市前島2丁目21番7号

県内3金融機関合同商談会

「沖縄の味力（みりよく）発信商談会～沖縄の食文化を県外・海外へ～」開催について

株式会社沖縄海邦銀行（頭取 上地英由）は、このたび県内の食品産業を支援するために、株式会社琉球銀行（頭取 金城棟啓）ならびにコザ信用金庫（理事長 上間義正）と共同で「沖縄の味力（みりよく）発信商談会～沖縄の食文化を県外・海外へ～」を開催致します。

沖縄には温暖な気候や豊かで特色ある食物、アジアへ近い立地条件などの地域資源がそろっており、沖縄の食品関連産業や農林水産業は今後大きく成長していく可能性を秘めています。

今回の商談会の基本コンセプトは「沖縄の食文化を県外・海外へひろげよう」という事です。沖縄の食品のよさを全国や世界の方に広めるために、まずはホテルやレストランに「沖縄メニュー」を採用して頂き、実際においしさを実感して頂く事から始めていく、それがこの「沖縄の味力（みりよく）発信商談会～沖縄の食文化を県外・海外へ～」のねらいです。

東京・大阪・福岡・香港・シンガポールなど県外・海外の一流レストラン・ホテルのバイヤー（仕入れ担当者）を県内に招聘いたします。また、参加した出展社の皆様には、バイヤーへ商談する際に使用するレシピ（商談食材を使った調理法）をご準備させて頂くなど、商談成約へのサポートをさせていただきます。

ぜひこの機会に、奮ってご応募くださいますようお願い致します。

記

1. 応募対象者
沖縄県内で農林水産物及び食品を生産・製造・加工・販売している事業者・企業。
2. 応募期間
2月12日（火）～4月5日（金）
3. 応募方法
募集説明会にて連絡する E-mail にて事務局宛申し込む。
※応募前に 3月8日（金）に開催する事前説明会にご参加頂くことをお勧めします。

4. お問い合わせ

3 金融機関合同商談会実行委員会事務局

沖縄海邦銀行：営業推進部 867-2279（具志・平田）

琉球銀行：コンサルティング営業部 860-3454（臼井）

コザ信用金庫：お客様支援室 933-1137（森・外間）

以上

県内3金融機関(かいぎん、りゅうぎん、コザ信金)合同開催

沖縄の味力(みりょく)発信商談会

～沖縄の食文化を県外・海外へ～

県外・海外 業務筋(レストラン・居酒屋・ホテル等)向け商談限定

【参加者募集要項】

募集締切:2013年4月5日15:00迄

開催日:5月29日(水)、(前夜祭)5月28日(火)



1. 開催目的・開催方針

(1) 開催の背景と目的

背景

海外特にアジア諸国では、所得向上、健康志向に伴う日本食ブームの中、品質の高い日本産農林水産物・食品の需要が高まっています。

国内市場では、選りすぐりの地域産品フェアを開催する小売店舗や地域の素材をフォーカスした料理を提供するレストランが大都市だけでなく中小規模都市まで拡大しています。

沖縄県農林水産物・食品事業者等は、地理的な環境から輸送ルートや安定的な生産量確保高価格等多くの課題があり、国内外の市場開拓において苦戦している状況と言えます。

そのため、マーケットニーズに合った商品の開発、マーケットに対応できる人材の育成、販路を創出・拡大するための商流の構築を、様々な機関・事業者と連携して、継続的に取り組む必要が有ります。

開催目的

アジア及び国内の有望市場の業務筋（レストラン・居酒屋・ホテル等）バイヤーを招聘することにより沖縄県産農林水産物・食品の県外・海外への販路を拡大すると同時に、レストラン・ホテル等で沖縄メニューを提供してもらう事により「沖縄の食文化」を県外・海外へ発信していきます。

(2) 開催方針

1. 国内外の業務筋バイヤーに沖縄産農林水産物・食品の特長・食し方を伝え、沖縄産農林水産物・食品の付加価値の醸成を行う。
2. 継続的・定常的な商流を構築するために国内外の業務筋バイヤーとの質の高い商談機会を提供する。

確実且つ質の高い商談機会の提供

アポイント型個別商談手法の実施

独自にバイヤー招聘を行い、必然の場を提供する。

事前に、出展者・バイヤー双方の商談希望をヒアリングしてマッチングを行う。

継続的な視点に基づいた事前準備とバイヤー招聘

商談予定食材を使った「専用料理レシピ」を考案し、商談成約率を高める
商談に活かせるバイヤー情報の収集(バイヤープロフィールシートの作成)
商談に活かせる企業・商品情報として企業プロフィール・商品提案書を作成
継続的な商流構築を目指すため、業務筋のバイヤーを軸に招聘

2. 開催概要

2013年5月29日に開催する、県外・海外で展開する**レストラン・ホテル・居酒屋向けバイヤー限定の食材商談会**の参加者を募集します。

募集期間：2013年2月12日（月）～2013年4月5日（金）15:00

開催概要

- 日時**： 2013年5月29日（水）（前夜祭 5月28日（火））
- 場所**： 沖縄県内ホテル
- 出展費用**： 52,500円
- 出展募集設定数**： 50社
※お申込が募集設定数を超えた場合は、出展要件(P.8)に基づき選定させていただきます。
- 招聘バイヤー数**： 20社程度（国内14社、海外6社）
- 開催特長**：
 - ①バイヤーは、レストラン・居酒屋・ホテル等業務筋に絞って招聘します。
 - ②商談成約率を高めるため、商談したい食材を使ったあなただけの「専用料理レシピ」を1社につき3点考案致します。
(レシピ考案者には著名な料理人をご用意します。)
 - ③商談会終了後のアフターセールスで使用できるように、上記レシピを活用したカタログ等を作成します。
 - ④参加するバイヤーの基本情報を、参加者に商談会前に提供します。
 - ⑤参加者の商談する商品を「提案書」として英語に訳し、商談ツールとして提供致します。
 - ⑥事前研修会を開催します。
 - ・専門家による販路開拓についての講演
 - ・マーケットインに基づく商品改善のワークショップ
 - ・商品プレゼンテーション
 - ・参加するバイヤーの説明
 - ・商談会の内容説明
- 商談手法**：『アポイント型個別商談』
 - ・バイヤー及び参加者（商品）それぞれの情報と商談希望を集約し、主催者が商談先、商談時間を調整します（アポイント型個別商談プログラム）。
 - ・アポイント型個別商談プログラムは、商談会本番前（10日前頃）に、参加者に提示します。
 - ・個別商談数は、1社あたり約5商談程度を予定しております。（1回の商談時間は25分）
 - ・フリーで商談する時間も設定し、来場するバイヤーと出来るだけ多くの商談機会を提供します。
 - ・前夜祭においても商談予定食材を使い、バイヤーへPRできる工夫を行います。

2. 開催概要

商談会名	沖縄の味力（みりょく）発信商談会
開催場所	①事前応募説明会：中北部地域 沖縄市農民研修センター 那覇南部地域 かりゆしアーバンリゾート ②研修会：県内研修施設 ③前夜祭：那覇市内ホテル ④個別商談会：那覇市内ホテル
開催日程	「事前応募者説明会」 2013年3月8日（金） 「事前研修会」 2013年4月18日（木） 「前夜祭」 2013年5月28日（火） 「個別商談会」 2013年5月29日（水）
出展者数	50社程度
招聘業務筋バイヤー数	20社20名（国内14社、海外6社）
主催	3金融機関合同商談会実行委員会 琉球銀行・沖縄海邦銀行・コザ信用金庫

アポイント型個別商談

- ①商談時間は、25分を予定しています。25分を過ぎたら、次の商談に移ります。
- ②バイヤーを固定席とし、出展者が移動します。
- ③当日、出展者は商談会内にある指定されたテーブルに商談商品の陳列・試食の準備を行い、展示台としても商談に臨んでいただきます。
- ④商談中やフリー商談時間を利用して、陳列場所で試食等をしてアピールしていただきます。
- ⑤事前に商品情報をバイヤーに提示していますので、その前提で商談を進めていきます。
- ⑥※日本語を話すことが出来ないバイヤーには、通訳をつけます。
- ⑦個別商談プログラムで組まれていないバイヤーとの商談希望に対応し、フリー商談時間を設定します。



商談会のイメージ

◆商談支援ツールの作成◆

- ・商談商品情報シートの翻訳作成
- ・有名シェフによる料理レシピの作成
（1社当たり3レシピの作成）

Recipe Book



3. 事前募集説明会について

実施目的

参加者を検討しているお客様向けに「事前募集説明会」を開催し、商談会の目的や特徴、提供プログラム、招聘予定バイヤー等について説明します。

セミナー概要

実施日(予定)	中北部地域 2013年3月8日(金) 10時~12時 那覇南部地域 2013年3月8日(金) 15時~17時
実施場所(予定)	中北部地域 沖縄市農民研修センター 那覇南部地域 かりゆしアーバンリゾート・ナハ
参加料	無料
参加者カテゴリー	県産食材を生産し、自社販売を検討している農業・畜産関係者 自社で食材を製造・加工している事業者・企業 県産食材の卸売を行っている事業者・企業
テーマ	1.沖縄県産食品の国内外のレストランへの販路拡大の可能性 2.「沖縄の味力(みりょく)発信商談会」について
講演者(予定)	料理人 渡貫 卓也

講演者プロフィール

「食彩わたぬき」店主
1968年群馬県生まれ

辻調グループ校「大阪あべの辻調理師専門学校」卒業後、同グループ校日本料理研究室教授として20年間勤務(大阪あべの辻調理師専門学校、エコール辻東京日本料理過程にてプロ料理人の育成)
出版活動ではNHK出版「食彩浪漫」1年間連載、NHK出版「調理法別日本料理」、講談社「ワインを楽しむ基本大図鑑」、サントリー「リカーショップ」などを担当

対外事業では、農林水産省委託事業で香港、台湾、マカオ、タイ、ロシア、インドネシアなどで日本食文化を披露、大手企業の惣菜開発なども行う。
香港「小甜谷」顧問



4. 事前準備～研修会～

事前研修会では、商談会自体の内容説明で終わることなく、商談成約と人材育成の着眼点で「海外マーケット」の理解、「基本的なマーケティング」に係る思考法、「商談技術の向上に必要な情報、知識」等について理解していただく研修内容で実施します。

1. 研修会実施概要

実施日時	2013年4月18日(木)
実施場所	那覇市内
参集範囲	出展者50社70名程度

2. 研修プログラム

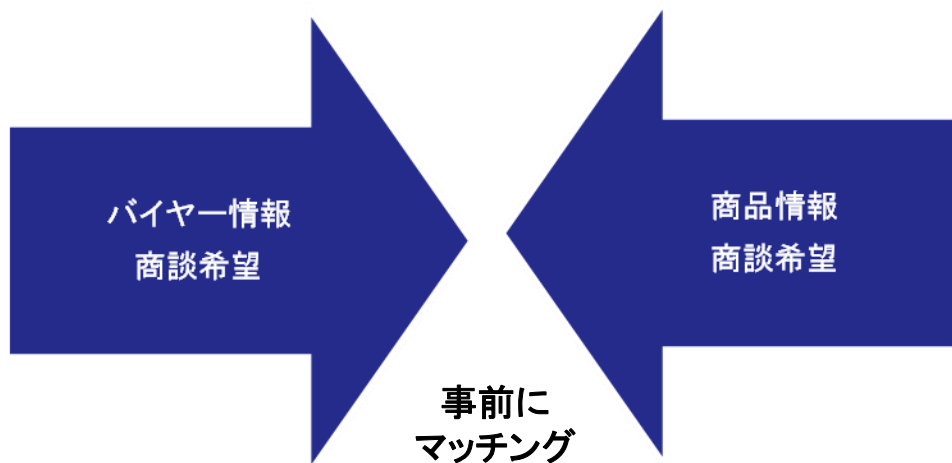
スケジュール (案)	テーマ	内容(案)
第Ⅰ部 (10:00～11:00)	海外マーケットの 理解	・有望市場であるアジア食市場についての 理解 市場特性、流通状況、日本産農林水産 物等の普及状況などの説明
第Ⅱ部 (11:10～12:00)	国内外の販路創 出・拡大のための 思考	・マーケット・イン(現地市場に合った商品 開発・改善) ・付加価値の創造(ストーリー性の訴求) ・企業プロフィール&商品提案書の作成
第Ⅲ部 (13:00～15:50)	商談技術の向上	商談会で必要な商談技術をワークショップ 形式で実施 ・商品提案書の作成 ・模擬商談の実施
第Ⅵ部 (16:00～17:00)	商談会本番 に向けて	・本番に向けて準備 ・商談会についての説明 ・招聘バイヤーの詳細説明

5. 本番～個別商談会～

個別アポイント型商談手法の採用

- ①商談時間は、25分を予定しています。25分を過ぎたら、次の商談に移ります。
- ②バイヤーを固定席とし、出展者が移動します。
- ③当日、出展者は商談会内にある指定されたテーブルに商談商品の陳列・試食の準備を行い、展示台としても商談に臨んでいただきます。
- ④商談中やフリー商談時間を利用して、陳列場所で試食等をしてアピールしていただきます。
- ⑤事前に商品情報をバイヤーに提示していますので、その前提で商談を進めていきます。
- ⑥日本語を話すことが出来ないバイヤーには、通訳をつけます。
- ⑦個別商談プログラムで組まれていないバイヤーとの商談希望に対応し、フリー商談時間を設定します。

商談会本番の個別商談プログラムを作成します。



出展者	09:00～18:00								18:00～18:30
〇〇食品(株)	Y社	A社	F社	E社	G社	—	—	—	フリー商談
(株)〇〇食品	X社	B社	D社	—	—	—	—	—	
(有)〇〇水産	Z社	C社	A社	J社	Q社	—	—	—	

個別アポイント型商談プログラム(イメージ)



個別商談会のイメージ

7. 応募方法

1. 申込期間： 2013年2月12日(火)～2013年4月5日(金) 16:00迄

2. 申込方法:(手順①⇒②⇒③⇒④)

①本要綱(P.9)に記載の **E-mail**アドレス宛に「社名・担当者名」を記載の上「出展申込書」をご請求下さい。

②メール受領後に【出展申込書】・【商品提案書】を事務局より**E-mail**にてお送りします。

③【出展申込書】⇒ 【出展申込書】に必要事項をご記入いただき、事務局宛に**E-mail**で**ご応募**ください。

【商品提案書】⇒ 商品毎に【商品提案書】を作成(商品の写真データを必ず添付)し、事務局宛に **E-mail**で**ご応募**ください。

※ご返信いただいた【商品提案書】は、商談時に出展者様と現地バイヤーが使用する【商品提案書(日・英併記版)】冊子に利用します。

※個人情報の取扱いについて

当社は、個人情報に関する法令およびその他の規範を遵守して適切に管理いたします。出展申込書に記入戴きましたお客様の個人情報については、お客様との連絡のために利用させていただくほか、お申込みいただいた事業において提供するサービスの手配及びそれらのサービスの受領のために手続に必要な範囲内で利用させていただきます。その他当社は①当社及び当社の提携する企業の商品やサービス、キャンペーンのご案内 ② 事業後のご意見やご感想の提供のお願い ③ アンケートのお願い ④ 統計資料の作成、⑤現地バイヤー、輸出入業者、事業実施者、共催企業・団体への出展者連絡先開示 にお客様の個人情報を利用させていただくことがあります。

④【出展申込書】を受領した日から3営業日以内に、事務局からご担当者様に受領確認のE-mailを送らせていただきます。連絡がない場合には事務局までお問い合わせ下さい。

3. 申込の際の留意事項

今回の商談会は、商談成約を保証するものではなく、商談の機会を提供する事業であることをご理解していただくとともに、下記の内容に同意した上で、お申込みください。

(1)参加要件

下記5点の条件を満たすこととします。

①沖縄の県産食材を生産・製造・加工・販売している事業者・企業。

②沖縄の食材の販路拡大に対し強い意欲があること。

③商品の品質管理体制を構築しているもの。

④事前研修会や商品提案書記載等への対応が可能なもの。(**E-mail**対応は必須となります。)

⑤商談会終了後、成約額や品目に関するアンケートにご協力頂けること。

(2)出展者決定について

①出展要件に基づき、事務局による協議の上、選定させていただきます。

②募集対象に記載の条件を満たしていない企業・団体については、出展をご遠慮いただきます。

※応募者多数の場合等ご参加出来ない場合がございます。あらかじめご了承下さい。

(3)事前研修会について

出展者決定後に、詳細をご案内致します。

(4)本番時の電化製品の使用について

電化製品は、事前にご連絡頂いた場合のみ会場でご使用いただけます。(火気厳禁)

電気容量と配線の都合により、必ず事前に事務局へ申請ください。

8. その他留意事項

1. ご参加をキャンセルされた場合、自己負担経費等についてかかったキャンセル料をご請求する場合がございます。
2. 本「出展者募集要項」に記載されていない事項及び定めのない事項に関しては、事務局がその対応を決定するものとします。
3. 商談会以降に、参加バイヤーとの間で発生したトラブル等については、事務局では、責任を負いかねます。契約に際しては通常の商取引と同様十分な検討を自社にて行って下さい。

出展申込書請求 電子メールアドレス

jimukyoku@okinawa-project.jp

※申込書エントリーは電子メールのみとさせていただきます。あらかじめご了承下さい。

■お問合せ先

3金融機関合同商談会実行委員会事務局
沖縄海邦銀行:営業推進部 867-2279(具志・平田)
琉球銀行:コンサルティング営業部 860-3454(臼井)
コザ信用金庫:お客様支援室 933-1137(森・外間)

出展申込書(見本)

【出展申込書】

企業名 Company Name			
	(英字)		
代表者名 Name of Representative	事務局で翻訳します。		
所在地 Address	〒	事務局で翻訳します。	
担当者名(ふりがな) Contact Person	事務局で翻訳します。		
TEL		FAX	
ホームページ Website			<生産者の顔写真> Picture of the Producer (only face)
e-mail			
自社PR Company Introduction (promotion)	事務局で翻訳します。		
工場(生産)住所 Factory (production) Address			
年間売上高 Annual Net Sales		従業員数 No. of Employees	人

◆製造工程(農林水産品の場合は、生産工程)等アピールポイント(150文字程度)
Describe a manufacturing process or promotion points

事務局で翻訳します。		
工場写真 (外観) Picture of the Factory (outside)	工場写真 (内部) Picture of Factory (inside)	工場写真 (清掃状況) Picture of Factory (cleaning condition)

◆品質管理情報 (Quality control profile)

商品検査の有無 Commodity Inspection	<input type="checkbox"/> 有/Inspected <input type="checkbox"/> 無/Not Inspected	(「有」の場合⇒検査項目:) (If "Inspected" ⇒ Inspected items:)
放射能検査の有無 Radiation Check	<input type="checkbox"/> 有/Checked <input type="checkbox"/> 無/Not Checked	(「有」の場合⇒検査項目: ヨウ素131/セシウム134及び137) (If "Checked" ⇒ Check Items: Iodine 131/ Cesium 134 and 137)
衛生管理への取組 Hygiene Control	製造工程の管理 Manufacturing Process Control	事務局で翻訳します。
	従業員の管理 Employee Control	事務局で翻訳します。
	施設整備と管理 Facility Maintenance and Control	事務局で翻訳します。
危機管理体制 【担当者・連絡先/記録】 Crisis-control Structure	事務局で翻訳します。	

商品提案書(見本)

【商品提案書①】

／ 品中

商品名 Product name		品種・品目 Variety/ item	
最もおいしい時期 Best season to eat	事務局で翻訳します。	賞味期限・消費期限 Best before・Use by	日 事務局で翻訳します。
主原料産地 Producing district of main ingredient		国内小売価格 Domestic market value	円 yen
内容量 Net weight	(g)	希望小売価格 Asking price	※商談時に記載ください
添加物 Additives	事務局で翻訳します。		
栄養品目 Nutrition Facts	事務局で翻訳します。		
発注リードタイム Order lead time	日	保存温度帯 Preservation method	<input type="checkbox"/> 常温/ Room temperature <input type="checkbox"/> 冷蔵/ Refrigerator <input type="checkbox"/> 冷凍/ Freezer
1ケースあたり入数 Quantity per case	本	パッケージサイズ (cm) Package size (cm)	縦 × 横 × 高さ length × width × height
最低ロット Minimum lot	ケース	ケースサイズ (cm) (重量) Case size (cm) (weight)	縦 × 横 × 高さ length × width × height (kg)
認証・認定機関の許認可 Certification/ Registration of certified institutions	<input type="checkbox"/> HACCP <input type="checkbox"/> ISO <input type="checkbox"/> JGAP <input type="checkbox"/> その他/other (格付けA3・B3、A4・B4、A5・B5)		

取引ターゲット 売り先 (複数可) Business field (target client, to where you sell)	<input type="checkbox"/> スーパーマーケット/ Supermarket <input type="checkbox"/> ハイパーマーケット/ Hypermarket <input type="checkbox"/> 百貨店/ Department store <input type="checkbox"/> ホテル・レストラン/ Hotel, restaurant <input type="checkbox"/> 商社・卸/ Trade company, Distributor <input type="checkbox"/> 食品加工メーカー/ Processed food company <input type="checkbox"/> その他 ()
利用シーン (利用方法・調理例等) Recipes, how to use etc	事務局で翻訳します。
商品説明 ※商品にまつわる物語等、アピールポイントを記載 Product explanation * Story of how the product came to be, promotion points, etc.	事務局で翻訳します。

◆商品写真/Product pictures

商品写真①
(外見パッケージ)
Product picture 1
(packaget)

商品写真②
(中身/盛り付け例など)
Product picture 2
(inside, image of it being used/eaten, etc)

県内 3 金融機関(かいぎん、りゅうぎん、コザ信金) 合同

沖縄の味力(みりょく)発信商談会～沖縄の食文化を県外・海外へ～

応募説明会開催のご案内

謹啓

平素より沖縄海邦銀行に格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

さて沖縄海邦銀行では、お取引企業様の販路拡大支援のため、琉球銀行、コザ信用金庫、弊行の 3 金融機関合同で「**沖縄の味力(みりょく)発信商談会**」を開催する事となりました。

沖縄には温暖な気候、豊かで特色ある食物、アジアへ近い立地条件等の地域資源がそろっており、沖縄の食品製造業は新たな成長産業へ育つ可能性を秘めています。

地域経済に立脚している私たち地域金融機関が、地元の経済への貢献としてできることは何かないかと考え、3 金融機関が一致協力して今回の商談会を開催する事となりました。

今回の商談会の基本コンセプトは「**沖縄の食文化を県外・海外へひろげる**」という事です。沖縄の食材が、いくらおいしくても、どのように調理し、どのようなシーンで食するのかがわかれなければ、スーパーや百貨店等で一般消費者は購入してくれません。今回私たちが「飲食店、ホテル、居酒屋」などの「業務筋」の商談会を企画した理由はここにあります。

まずは 3 月 8 日に開催する「**応募説明会**」ご参加くださり、当商談会の内容をご確認ください。
ぜひこの機会に奮ってご参加くださいますよう、よろしくお願い申し上げます。

謹白

記

開催要項

開催テーマ: 「**沖縄の味力(みりょく)発信商談会**～沖縄の食文化を県外・海外へ～」
についての説明会

開催日時: 3 月 8 日(金) 10:00～12:00(中北部地域)
15:00～17:00(那覇・南部地域)

会 場: 中北部地域 沖縄市農民研修センター (沖縄市登川 2380)
那覇・南部地域 かりゆしアーバンリゾート・ナハ(シェルホール)

参加対象: 県内で農林水産物及び食品を生産・製造・販売する事業者

主 催: 3 金融機関合同商談会実行委員会
琉球銀行・コザ信用金庫・沖縄海邦銀行

参加料: **無料**

申込方法: 下記参加申込書にご記入の上、沖縄海邦銀行のお取引店へご提出いただくか、
沖縄海邦銀行 営業推進部宛にFAXにてお申込み下さい。

申込期限: 平成 25 年**3月6日(水)**

***** 参加申込書 *****

沖縄の味力(みりょく)発信商談会～沖縄の食文化を県外・海外へ～」募集説明会

御社名			
参加者	ご職位	お名前 参加人数 名	
連絡先	電話番号	e-mail アドレス (必ずご記入下さい。)	
取引金融機関		支店名	

参加希望 (○印をつけてください。)	日 時	会 場 名
	平成 25 年 3 月 8 日(金) 10:00～12:00	沖縄市農民研修センター 沖縄市登川 2380
	平成 25 年 3 月 8 日(金) 15:00～17:00	かりゆしアーバンリゾート・那覇 那覇市前島 3-25-1

お申し込み先

3 金融機関合同商談会実行委員会事務局

沖縄海邦銀行：営業推進部 **FAX 098-863-7035**

琉球銀行：コンサルティング営業部

コザ信用金庫：お客様支援室

お問い合わせ先

3 金融機関合同商談会実行委員会事務局

沖縄海邦銀行：営業推進部 TEL. 098-867-2279 (具志・平田)

琉球銀行：コンサルティング営業部 (臼井)

コザ信用金庫：お客様支援室 (森・外間)